



Universiteit
Leiden
The Netherlands

The role of lexico-syntactic features in noun phrase production and comprehension: insights from Spanish and Chinese in unilingual and bilingual contexts

Wu, R.

Citation

Wu, R. (2025, December 16). *The role of lexico-syntactic features in noun phrase production and comprehension: insights from Spanish and Chinese in unilingual and bilingual contexts*. LOT dissertation series. LOT, Amsterdam. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/4285120>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/4285120>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

**The Role of Lexico-Syntactic
Features in Noun Phrase
Production and Comprehension**

Insights from Spanish and Chinese in
Unilingual and Bilingual Contexts

Published by

LOT

Binnengasthuisstraat 9

1012 ZA Amsterdam

The Netherlands

phone: +31 20 525 2461

e-mail: lot@uva.nl

<http://www.lotschool.nl>

Cover illustration: *Link* — concept, design, and drawing by Ruijie Wu.

ISBN: 978-94-6093-490-2

DOI: <https://dx.medra.org/10.48273/LOT0705>

NUR: 616

Copyright © 2025: Ruixue Wu. All rights reserved.

**The Role of Lexico-Syntactic
Features in Noun Phrase
Production and Comprehension**

Insights from Spanish and Chinese in
Unilingual and Bilingual Contexts

Proefschrift

ter verkrijging van
de graad van doctor aan de Universiteit Leiden,
op gezag van rector magnificus prof.dr.ir. H. Bijl,
volgens besluit van het college voor promoties
te verdedigen op dinsdag 16 december 2025
klokke 14.30 uur

door

Ruixue Wu

geboren 8 november 1993
te Shangqiu, China

Promotor: Prof. dr. N. O. Schiller

Co-promotor: Dr. M. C. Parafita Couto (University of Santiago de Compostela)

Promotiecommissie: Prof. dr. F. K. Ameka

Prof. dr. N. Sebastián Gallés (Pompeu Fabra University)

Prof. dr. A. Muntendam (Florida State University)

Dr. K. R. Bellamy

This thesis is dedicated to my parents.

衷心感谢我的父母，是他们竭尽全力地托举，才让我有机会看见
更广阔的世界，拥有追逐梦想的勇气与力量.

Table of Contents

Acknowledgements.....	xi
Abbreviations	xv
Chapter 1. General Introduction	1
1.1 Background.....	2
1.2 Overview of lexico-syntactic features across languages in unilingual and bilingual contexts	12
1.2.1 Grammatical gender: an overview of Indo-European languages with a focus on Spanish	13
1.2.2 Classifiers: an overview of East Asian languages with a focus on Chinese.....	17
1.2.3 Adjective placement in Spanish and Chinese	21
1.3 Open science and bilingualism as discovery science.....	24
1.4 The current thesis.....	27
Chapter 2. Gender Congruency Effects in Spanish: Behavioral Evidence from Noun Phrase Production	33
2.1 Introduction	35
2.1.1 The gender congruency effect.....	36
2.1.2 The grammatical gender feature in Spanish.....	39
2.1.3 The current study: noun phrase production in Spanish.....	41
2.2 Materials and methods.....	42
2.2.1 Participants.....	42
2.2.2 Materials.....	43
2.2.3 Design and procedure	43
2.3 Results	45
2.4 Discussion.....	48
2.5 Conclusion.....	54
Appendix	56

Chapter 3. Variation in Gender Assignment Strategies in Mixed Spanish–Chinese Noun Phrases: Insights from a Multilingual Community in Barcelona..... 59

3.1	Introduction	62
3.1.1	Spanish NPs.....	62
3.1.2	Chinese NPs.....	64
3.1.3	Mixed Spanish–Chinese NPs.....	64
3.2	Research background.....	65
3.2.1	Gender assignment strategies in mixed NPs	65
3.2.2	Production and comprehension tasks.....	68
3.2.3	Extra-linguistic factors in gender assignment strategies	69
3.3	The current study	70
3.3.1	Research question and hypothesis.....	70
3.4	Materials and methods.....	71
3.4.1	Participants.....	71
3.4.2	Production tasks.....	75
3.4.3	Comprehension task.....	79
3.5	Results and analysis	80
3.5.1	Production tasks	81
3.5.2	Comprehension task: two-alternative forced-choice judgment task ...	83
3.6	Discussion.....	85
3.7	Conclusion.....	90
	Appendix.....	93

Chapter 4. Classifier Congruency Effects in Chinese Noun Phrase Production: Behavioral and Electrophysiological Evidence from Spanish–Chinese Bilinguals 101

4.1	Introduction	103
4.1.1	The effects of processing lexico-syntactic features in language production.....	104
4.1.2	The semantic interference effect	106
4.1.3	Electrophysiological correlates of classifier congruency and semantic interference effects.....	107
4.1.4	The feature of classifiers and NPs in Chinese.....	108

4.1.5	The current study	110
4.2	Methods	112
4.2.1	Participants	112
4.2.2	Materials and design	114
4.2.3	Procedure	117
4.3	Results	120
4.3.1	Behavioral results	120
4.3.2	Chinese Elicited Imitation (EI) test results	124
4.3.3	Spanish DELE proficiency test (short version) results	124
4.3.4	EEG data results	125
4.4	Discussion	130
4.5	Conclusion	136
	Appendix	139
Chapter 5. Classifier Assignment Strategies in Mixed Chinese–Spanish Noun Phrases: Insights from a Multilingual Community in Barcelona		149
5.1	Introduction	151
5.2	Research background	152
5.2.1	Classifiers in Mandarin Chinese and mixed Chinese–Spanish NPs	152
5.2.2	Classifier assignment strategies	158
5.2.3	Spanish–Chinese bilingual community in Spain	159
5.3	The current study	160
5.3.1	Research questions	160
5.3.2	Hypotheses	161
5.4	Methods	162
5.4.1	Participants	162
5.4.2	Production tasks	163
5.4.3	Comprehension task	169
5.5	Results and analysis	170
5.5.1	Production tasks	170
5.6	Discussion	178
5.7	Conclusion	182

Appendix	185
Chapter 6. Adjective-noun Order in Spanish–Chinese Code-switching: Resolving Syntactic Conflict	191
6.1 Introduction	194
6.2 Theoretical background.....	199
6.2.1 Theoretical models.....	199
6.2.2 Previous studies in testing MLF and MP predictions in mixed adjective-noun patterns	202
6.2.3 Spanish–Chinese bilingual community in Spain.....	204
6.3 Research questions	205
6.4 Materials and methods.....	206
6.4.1 Participants.....	206
6.4.2 Production task: Director-Matcher task.....	207
6.4.3 Comprehension task: Acceptability judgment using a two-alternative forced-choice task	210
6.5 Results and analyses	213
6.5.1 Production task: director-matcher task.....	213
6.5.2 Comprehension task: acceptability judgment using a two-alternative forced-choice task and Thurstone’s law	218
6.6 Discussion.....	221
6.7 Conclusion.....	225
Appendix	228
Chapter 7. General Discussion	235
7.1 Discussion of chapter findings.....	237
7.2 The broader picture.....	244
7.3 Open science and bilingualism as discovery science.....	248
7.4 Limitations and future research.....	249
References	252
Summary	277
Curriculum Vitae.....	291

Acknowledgements

Pursuing a PhD is a long and challenging journey, one that requires perseverance, dedication, and hard work, but most importantly, the unwavering support of supervisors, family, friends, and colleagues.

First and foremost, I want to express my deepest gratitude to my parents. Their unconditional love and support have been the foundation of my academic journey. Growing up, I was never the most well-behaved child, and I even went through a rebellious phase in high school. But my parents never gave up on me. With patience, encouragement, and sometimes tough love, they guided me through each stage, from high school to university, to graduate school, and now my PhD. I am deeply grateful to my loving and supportive parents for always trusting my decisions and giving me everything they could to help me succeed.

I would like to sincerely thank my supervisors, Prof. Dr. Niels O. Schiller and Dr. Maria del Carmen Parafita Couto. This dissertation would not have been possible without their guidance and support. Their expertise, patience, and thoughtful feedback have been invaluable in shaping my academic path and growth as a researcher. I am especially grateful to Maria for her warmth and kind words, “I truly enjoy working with you and want to see you succeed,” which gives me confidence and strength. I also deeply appreciate Niels for his constant support and uplifting words like “Really great job, Rachel,” which motivated me more times than I can count. Their belief in me helped me move forward at every step of this journey.

Special thanks to some very special people in my life. **Yingjia Liu**, my best friend for over eight years, thank you for always being there, supporting me through tough times, and sharing in both my joy and frustration. **Fang Hai**, my dearest bestie, thank you for every thoughtful gift, your warm hospitality whenever I returned to China. My sister, **Ruijie Wu**, thank you for taking care of our parents while I pursued my PhD abroad. Your love and support made it possible for me to chase my dreams without worry. **Shijie Fu**, thank you for being my emotional outlet, carrying all my tears, and staying by my side through dark moments. **Tingting Zheng**, thank you for always listening and offering thoughtful advice whenever I struggled with research or life. **Jiaqi Wang**, thank you

for all late-night chats and constant encouragement. **Yaqian Wang**, thank you for being there whenever I felt lost. **Zheyu Shang**, thank you for being warm, kind, and supportive all the time. **Jingtian Shi**, thank you for all the laughs, drinks, and ice creams that brightened my office life. I love you all!

To my dear friends and colleagues at LUCL and Humanities: Sarah Von Grebmer Zu Wolfsturn and Shaoyu Wang, thank you for your help with lab training, EEG pre-processing, and statistical advice. Special thanks to Yanan Wang, Yufang Wang, Jin Wang, Qi Zhang, and Ziheng Cheng for all group meetings! To the dear PhD council: Bente De Garve, Hester Groot, Priscilla Lam, Wenwei (Charlie) Xu, Olga Nozdracheva, and Turan Hanci, thank you for organizing fun activities that brought joy and color to my PhD life. Special thanks to Jiang Wu, Zhen Li, Xinyi Wen, Ruoyu Shi, Yiran Ding, Xin Li, Jian Sun, Jiahui Liang, Yingyang Wang, Sarah Stolle, Hadis Tamleh, Saskia Dunn, Sophia Nauta, Matthew Sung, Pascale Eskes, and Rahmatan Idul for being part of my journey.

A warm thank you to everyone at the Center for Brain and Cognition (CBC), Universitat Pompeu Fabra (UPF). I am especially grateful to Prof. Dr. Núria Sebastián Gallés for her warm welcome and insightful suggestions, which made my research possible. Many thanks to Francesc Xavier Mayoral Terron and Silvia Blanch Rabat for their generous help with the experimental setup and data collection. To my dear friends at CBC, Judit Ciarrusta Monzon, Ibtissam Ghailan, Chiara Santolin, and Ege Ekin Özer, thank you for your company, shared lunchtimes, and helpful advice. I also deeply appreciate the time and effort of all participants who made this PhD project possible.

To my Jiu-Jitsu coach, Hugo Nijhof, and Brazilian Jiu-Jitsu coach, Iwan Hansen, thank you for your encouragement, professionalism, and for creating such a welcoming and supportive environment where I could recharge and find balance amidst my academic work. My heartfelt thanks also go to Hilda Vos, Aurélie Berthot, Pjotr Straver, Dennis de Booij, Baan Schroef, Caroline Schep, Xueting (Mia) Zhang, and all my BJJ and JJ teammates for their passion, friendliness, and the energy they brought to every training session and sparring round.

A special thank you goes to my idol, Junjie Lin (JJ Lin). Your beautiful music has been my emotional companion during difficult times, giving me comfort and strength when I needed it the most.

Finally, I want to thank myself for enduring countless sleepless nights, emotional breakdowns, and self-doubt. Thank you for never giving up, even when things got really hard. I stayed strong, kept going, and made it through. I am proud to say: I did it!

Abbreviations

CS	code-switching
FEM	feminine
MASC	masculine
NEU	neuter
COM	common
SG	singular
PL	plural
ADJ	adjective
N	noun
ART	article
INDEF	indefinite
DEF	definite
CL	classifier
NP	noun phrase
PP	prepositional phrase
CN	Chinese
SP	Spanish

